

MULTH (Multilingual Thesaurus)

MULTH-UdS-ATRC ist Teil eines vom Europa-Rat geförderten Projektverbundes, in dem Forschungsarbeit aus Universitäten (Straßburg (federführend), Chemnitz, Wien, Brüssel, Saarbrücken) mit Entwicklungsarbeit im Unternehmen (federführend ALCATEL) aufeinander bezogen sind. Die gemeinsame Thematik umfasst die internationale Kommunikation im Bereich „Risiko/Sicherheit und Wasser“. Diese Kommunikation ist multilingual (vorerst Englisch, Deutsch, Französisch) und domänenorientiert. Ein darauf angepasster Thesaurus mit einem sachbezogenen Begriffsraster und zugehörigen einzelsprachlichen textbezogenen Ausdrücken soll die Arbeit in den europäischen Behörden unterstützen. Damit sind Nutzungskontext und Nutzungssituationen festgelegt.

MULTH-UdS-ATRC entwickelt nutzerorientierte Profile für die intralinguale ‚Verpackung‘ domänenorientierter Kommunikation innerhalb der Nutzergruppen (Experten-Laien-Kommunikation).